

EMILIO ARRIETA
(1821-1894)

MARINA



Estrenada como zarzuela el 21 de septiembre de 1855 y como ópera el 16 de marzo de 1871, con libro de Camprodón, reformado por Miguel Ramos Carrión con música de Emilio Arrieta.

CORO SASIBILL DE SAN SEBASTIÁN
ORQUESTA SINFÓNICA DE ALICANTE

DIRECTORA DEL CORO, **SVITLANA BIRYUK**
DIRECTOR MUSICAL, **JOAN IBORRA**
DIRECCIÓN ESCENA, **JOSEAN GARCIA**

REPARTO

MARINA · **ELENA RIVERA**, soprano
TERESA · **SVITLANA BIRYUK**, soprano
JORGE · **ANDRES VERAMENDI**, tenor
ROQUE · **ANDRES DEL PINO**, barítono
PASCUAL · **JAVIER ROLDÁN**, bajo
CAPITAN ALBERTO · **JOSE CARLO MARINO**, tenor
MARINERO · **RAMON ZAMANILLO**, tenor
BAILARINA · **SANDRA ARDÁIZ**
PESCADORES Y PESCADORAS

...

DECORADOS · **CARVALHO**
ESCENOGRAFIA · **CARLOS CARVALHO**
VESTUARIO · **SASIBILL/FERNÁNDEZ DE SEVILLA**
ATREZZO · **MATEOS**
REGIDURIA · **M^a JESUS GURRUTXAGA**
DISEÑO LUCES · **LUIS VILLAREJO**

Elena Rivera, soprano



Elena Rivera nace en Sonora (México), viniendo de familia de músicos con apenas 8 años comienza a dar conciertos de música tradicional mexicana y continúa después con agrupaciones de Jazz. Mientras prosigue su andadura artística termina su carrera de ingeniera en Geociencias por la universidad de Sonora (México). Posteriormente recibe una beca del gobierno del estado de Sonora para estudiar en España. Ingresa en la Escuela Superior de Canto de Madrid donde termina sus estudios superiores y obtiene el premio “Lola Rodríguez Aragón”, galardón que se le otorga al alumno más destacado de la promoción. Al año de llegar a España ya debuta como solista interpretando el papel de Raquel en la Zarzuela “El Huésped del Sevillano” en el teatro Arriaga de Bilbao. En el año 2004 obtiene el segundo premio en el Concurso Internacional de canto “Manuel Ausensi”, en 2005 resulta vencedora del primer premio en el Concurso Internacional de canto de la fundación “Jacinto Guerrero”. En 2006 fue semifinalista en el concurso internacional “Operalia” que organiza Plácido Domingo. En ese mismo año fue seleccionada para cantar en el Concierto del 150 aniversario del Teatro de la Zarzuela de Madrid junto a artistas de la talla de Carlos Álvarez, María Bayo, Carlos Chausson, Joan Pons y Josep Bros entre otros. Ha realizado innumerables conciertos de Ópera y Zarzuela por todo el mundo, entre sus interpretaciones escénicas cabe destacar el personaje de Marina de la ópera “Marina” de Arrieta en Bilbao, Vitoria, Cádiz y Huesca, Rosalinde de la opereta “El Murciélago” de Johann Strauss en Bilbao, Marquesita de “El Barberillo de Lavapiés” en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, Marola de “La Tabernera del Puerto” de Sorozábal en Ciudad Real, Mariblanca de “El cantar del Arriero” de Díaz Gilés en Valladolid, participó en el estreno mundial de la Zarzuela “Polonesa” de Moreno Torroba, La Marquesita de “La Calesera” de Francisco Alonso en Málaga, Dorotea de “Don Chisciotte” de Manuel García en Castilla la Mancha, Cristeta en “La Clementina” de Boccherini en Aranjuez. También su debut en el personaje de Gilda de la ópera “Rigoletto” de Giuseppe Verdi en Elche. Ha trabajado bajo la batuta de maestros como, Luis Remartínez, Miquel Ortega, Adrián Leaper, Miguel Roa y Juan Pablo Heras-Casado. Ha cantado en ciudades como El Cairo, Beirut, Damasco, Amaan, Viena, Nápoles, Catania, New Orleans y Tour, además de por toda la geografía española y mexicana. Ha participado en la retransmisión de sus conciertos en entidades como Radio Nacional de Francia y Radio Televisión Española.

ANDRÉS VERAMENDI, tenor

En el 2003 es Finalista del Concurso Internacional de Canto Lírico Operalia 2003 de Plácido Domingo, realizado en Suiza, Austria y Alemania. Interpretando la gala concierto final con la Orquesta Sinfónica del Lago de Constance bajo la batuta del maestro Lawrence Foster en el Auditorio de Friedishafen. En el 2004 Participa en una Gala Concierto en el Auditorio Nacional de Música de Madrid, interpretando fragmentos de La



Boheme de Puccini y Turandot de Puccini acompañado de la Orquesta Filarmonía de Madrid, bajo la batuta del Maestro Pascual Osa.

Dentro de la programación de la Orquesta Sinfónica Nacional del Perú canta el rol de Paco, de la Opera Española La Vida Breve de Manuel de Falla, bajo la Dirección del Maestro Pascual Osa. En la temporada 2005 - 2006 viaja a Italia y toma lecciones de técnica vocal con el maestro Vittorio Terranova. En Roma es seleccionado para participar como alumno activo en el Opera Studio de la Academia Sta. Cecilia de Roma bajo la dirección de Renata Scotto. El 2007, participa en la Temporada de Opera de Lima Perú, interpretando el rol de Don José de la Opera Carmen de Bizet, dirigida por el maestro Argentino Enrique Ricci bajo la Regie de Carlos Fernández de Castro. En 2008 debuta con rol de Mario Cavaradossi de la

Opera Tosca de Puccini organizada por la Asociación Romanza bajo la regie de la maestra Vivient Hewit y la dirección musical del maestro Enrique Ricci. Canta el tenor solista en el Requiem de Verdi bajo la batuta del maestro Enrique Ricci, en el Auditorio Santa Úrsula y el Teatro Segura acompañado de reconocidos solistas como Ana Maria González, Maria Lujan Mirabelli, Roberto Mencini. En 2009 Dentro de la Temporada Internacional de Opera de Santiago de Chile debuta el rol de Alfredo Germont de la Opera La Traviata de Verdi en el Teatro Municipal de Santiago de Chile, bajo la regie de Jean Louis Grinda y la dirección musical del maestro chileno José Luis Domínguez. En España, prepara bajo la dirección del maestro Giancarlo Del Mónaco una versión de La Boheme "Rodolfo", presentada en la clausura del Curso de Interpretación para la escena lírica en la Universidad de Alcalá. dirigido Musicalmente por el maestro Jorge Rubio, siendo retransmitido en el canal clásico de TVE. Participó en el montaje de La Traviata en Madrid y en varios conciertos de Navidad y fin de año. Actualmente se perfecciona con Isabel Penagos, siendo su repertorista el Maestro Enrique Ricci.



Andrés del Pino, barítono

Nace en Madrid en 1967. Su carrera como cantante le ha permitido profundizar en gran parte de la diversidad de estilos que comprende el extenso repertorio de la música vocal. Ha cantado el primer rol de Barítono en diversas óperas y casi todas las obras del género lírico de la Zarzuela, las cuales forman parte de su repertorio habitual, habiéndolas representado en gran número de teatros por toda la geografía española y desde 2005 también en el Teatro M. Salazar de San José de Costa Rica. En el género de la opereta ha encarnado los roles protagonistas de "La Viuda Alegre", "El Conde de Luxemburgo" y "El Murciélago". En el 2004 participó en el reestreno de la opera "La Lola se va a los Puertos" de A. Barrios en el papel de Heredia, y en el 2005 en el estreno mundial de la opera "Altisidora" de Patricia Mora, cantando el papel de Don Quijote escrito para su voz. Como intérprete de Lied, "Vier

ernste gesänge" de Brahms, "*Schwanengesang*" de Schubert, "*Liederkreis*", "*Dichterliebe*" de Schumann, "*Tres sonetos de Petrarca*" de Liszt, "*Lieder eines fahrenden Gesellen*" de Mahler, "*Don Quichotte a Dulcinée*" de Ravel, "*Chansons de Don Quichotte*" de Ibert, "*Siete canciones populares españolas*" de Falla, y "*Canciones Antiguas Españolas*" de Lorca, configuran habitualmente sus programas de recital. Alguno de estos programas, en especial los dedicados a la música española, le han llevado a cantar en Venecia, Bergen, Copenhague, París, Munich, Stuttgart y Berlín. Completando su recorrido por la obra vocal, también ha tenido ocasión de ofrecer en concierto obras como la "*Misa en Do mayor*" de Beethoven, "*La Misa de la Coronación*" de Mozart, "*Misa en Re mayor*" de Dvorak, "*Carmina Burana*" de Orff y "El Réquiem Alemán" de Brahms.

Javier Roldán, bajo



Nace en Madrid, donde inicia sus estudios musicales de solfeo, piano, armonía y canto en el Conservatorio de su ciudad natal donde obtiene el título de Profesor Superior de Música en la especialidad de Canto. A la vez, compagina sus estudios en la Escuela Superior de Canto de Madrid, perfeccionando sus conocimientos en la ciudad italiana de Cremona con el insigne barítono Aldo Protti. Su debut profesional tiene lugar en el año 1988 en el Teatro Real de Madrid, con la ópera de Jules Massenet "Le cid", representada en versión de concierto junto al tenor Plácido Domingo. Entre sus interpretaciones destacan: La dolorosa (Prior), Maruxa (Rufo), La tabernera del puerto (Simpson) o La tempestad. Igualmente ha encarado una amplia diversidad de personajes operísticos, tales como Don Giovanni (Comendador, Leporello y Don Giovanni), Il barbiere di Siviglia (Basilio), Don Pasquale, Marina (Pascual), La bohème (Coline), La forza del destino (Padre Guardiano), o Attila. Entre las batutas bajo cuya dirección ha actuado caben destacar: Giorgio Morandi, Manuel Moreno-Buendía, Odón Alonso, Michelangelo Veltri, Miguel Roa, José Collado, Rafael Frühbeck, Miguel Ángel Gómez Martínez o Peter Schneider. Ha grabado el papel de Sparafucile de Rigoletto para televisión y para la discográfica Decca, la recuperación de Merlín de Isaac Albéniz, bajo la batuta de José de Eusebio, junto a Carlos Álvarez y Plácido Domingo. Últimamente ha cantado "Marina" en el Teatro Jovellanos de Gijón, y en el Teatro Maestranza de Sevilla, y sendos debuts en dos de los papeles más significativos del repertorio italiano para su cuerda; Zaccarìa en Nabucco (Teatro Villamarta de Jerez), Mefistófeles de Arrigo Boito, bajo la dirección de Enrique García Asensio y su intervención, en la en la producciones de Tosca del Gran Teatro del Liceo de Barcelona y del Teatro Real de Madrid.

Coro Sasibill de San Sebastián

Lírica Sasibill se funda por Josean García que desde 1994 impulsa las zarzuelas en San Sebastián y en las que lleva representadas más de 150 producciones. Desde su fundación el éxito ha sido importantísimo, destacando las representaciones en el Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián hasta su cierre por obras de rehabilitación. Entre los lugares más destacados de sus representaciones están los siguientes: Teatro Victoria Eugenia, Teatro Principal de Alicante, Auditorio Kursaal de San Sebastián, Teatro Arriaga de Bilbao, Teatro Baracaldo, Palacio Festivales de Santander, Teatro Bretón de Logroño, Teatro Bretón de Haro, Teatro Chapí de Villena, Auditorio Mediterránea de La Nucia (Alicante), Teatro Principal de Castellón, Teatro Cervantes de Arnedo, Teatro Calderón de Alcoy, Teatro Amaia de Irún, Teatro Amaia de Arrasate, Quincena Musical de Durango, Casa de Kultura de Lasarte, Auditorio Barañain, Casa de Kultura de Idiazabal, Polideportivo de Estella, Polideportivo de Hondarribia, Polideportivo de Zaráuz. En el ámbito de la zarzuela, es uno de los referentes musicales del País Vasco de más prestigio.

ORQUESTA SINFÓNICA DE ALICANTE

Fundada en 1996 por iniciativa de la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Alicante y el patrocinio de la Caja de Ahorros del Mediterráneo (CAM), la Orquesta Sinfónica de Alicante nació con la intención de difundir la música sinfónica española e internacional de los más grandes compositores de todos los tiempos en nuestra ciudad y su provincia. La presentación se efectuó el 27 de noviembre de 1996, en el Teatro Principal de Alicante, bajo la dirección de su director titular Joan Iborra. Sin embargo, la Orquesta Sinfónica no es una agrupación de reciente creación: parte de una larga tradición en el mundo de la cultura alicantina. En 1939 comenzaron a organizarse los primeros conciertos de la Sinfónica dirigida por Luis Torregrosa, bajo los auspicios de la "Sociedad de Conciertos de Alicante", pero las actividades se paralizaron en 1944. En 1996 se retomó el proyecto, ofreciendo conciertos en Alicante y otras localidades de la provincia. La Orquesta Sinfónica de Alicante llevó a cabo una gira por Castilla La Mancha (Toledo, Cuenca, Albacete) y otras capitales españolas consiguiendo destacados éxitos. En Diciembre del 2006 y 2008 la Orquesta realizó los Conciertos de Navidad en el Teatro Monumental de Mataró (Barcelona) patrocinados por Caixa Laietana. En Octubre del año 2001 recibe el Premio Importante del Diario Información de Alicante. La Sinfónica de Alicante ha establecido esta Temporada como objetivo prioritario la promoción de la música, un bien cultural que debe llegar al mayor número posible de personas. Actualmente la Sinfónica de Alicante está Patrocinada por la Caja Mediterráneo CAM, Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Alicante, Diario Información de Alicante, ofreciendo conciertos en Alicante y por distintas ciudades de la Provincia. El presente y el futuro cultural y musical de Alicante y su provincia no pueden dejar de contar con la Sinfónica de Alicante. Las personas que aman la música tienen el deber de implicarse en un proyecto que beneficia al conjunto de la sociedad, con el fin de que no se relegue al olvido la tradición musical, patrimonio cultural de una provincia que se ha destacado por su amor a la música y por la calidad de sus músicos y compositores. La Cultura con mayúsculas y sin más atavíos que su deber de impulsar el arte para la formación y educación de la sociedad, lo agradecerá. Director.

JOAN IBORRA



Nacido en Muro de Alcoy, realiza sus estudios musicales en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Ampliando estudios en Canadá, Dinamarca, Bélgica, Italia, Alemania. En 1973 ingresa en la Orquesta Nacional de España (ONE) y en 1976 en el Real Conservatorio Superior de Madrid ocupando estos cargos hasta el año 1984 que se traslada al Conservatorio Superior de Alicante para hacerse cargo de la cátedra de percusión. Colabora como profesor y director del grupo de percusión de la Joven Orquesta Nacional

de España (JONDE), Joven Orquesta de Euskadi, Joven Orquesta de la Generalitat Valenciana y Joven Orquesta de Canarias. Está en posesión del título de Caballero de la Orden del Mérito Civil otorgada por el Rey Juan Carlos I. Le fue concedida en Marzo del 2003 la insignia de Oro de la Villa de Muro por sus méritos en el mundo de la música. Joan Iborra es director titular desde su fundación en el año 1996 de la Orquesta Sinfónica de Alicante, Director Fundador de la Filarmónica de la Universidad de Alicante y en la actualidad Director de la Banda Sinfónica de la Unión Musical de Benidorm y Director del Conservatorio Superior de Música "Oscar Esplá" de Alicante

Argumento

Acto I. Amanece en la playa de Lloret de Mar. Los pescadores cantan. Marina, huérfana de un marino, espera el regreso de Jorge, joven capitán de barco que se ha criado junto a ella como un hermano. Marina confiesa a su amiga Teresa estar secretamente enamorada de Jorge; el joven, también ama en silencio a Marina.

El capitán Alberto, amigo del padre de marina, viene a despedirse antes de hacerse a la mar. La muchacha le pide que le entregue una carta de su padre que él conserva, y que ella desea tener como recuerdo; Alberto contesta que pronto se la dará y se marcha tras despedirse cariñosamente de Marina.

Pascual, que ha escuchado la conversación y que está enamorado de Marina, cree que Alberto es su amante. Marina lo niega, pero para saber si Jorge la ama, sugiere a Pascual que pida su mano a Jorge: si se la concede, será su esposa. Con esta argucia, Marina intenta que Jorge revele sus sentimientos hacia ella.

El barco de Jorge atraca y es recibido con alegría por los hombres y mujeres de la aldea; él contesta con entusiasmo cantando a su tierra. Pascual no pierde el tiempo y pide a Jorge la mano de Marina; éste, aunque con pena, accede al matrimonio. Pascual se retira para dar la noticia a su madre, mientras Jorge canta la veleidad de las mujeres.

Acto 2. Dedicados a sus tareas, los trabajadores de Pascual reciben del capataz la noticia de la boda con Marina y les da el día libre. Marina no oculta su disgusto mientras recibe la felicitación de los trabajadores. Jorge, por su parte, nervioso, confiesa a los presentes que

Marina siempre será bien recibida en su casa, donde se crió. Pascual pide a Marina que vaya a ver a su madre, que está impedida, y Jorge, queda solo, abatido y desolado.

Acto 3. En una taberna de la playa los marineros cantan alegres; Jorge, entre ellos, bebe para olvidar sus penas de amor. Marina intenta que Jorge deje de beber pero ni lo consigue, ni tampoco es capaz de averiguar el nombre de la mujer que atormenta a Roque, también desesperado.

Un marinero aparece buscando a Marina para entregarle una carta de parte del capitán Alberto. Pascual le intercepta y al leer la misiva, llena de afecto y firmada por “Alberto” (así se llamaba también el padre de Marina) cree que la joven se relaciona con el capitán. Sus celos le llevan a anunciar que rompe su compromiso con la joven, quien tímidamente se defiende, aunque en el fondo se siente liberada. Al marcharse Pascual, toma la carta y revela a Jorge quién es el Alberto que la firma. Los jóvenes se declaran. Los marineros y las gentes del pueblo preguntan si habrá boda: Jorge responde que sí, aunque el novio será él.